

### Albanian

Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë; mbasi mosrespektimi dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka cuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira më e lartë e cdo njeriu; mbasi është e nevojshme që të drejtat e njeriut të mbrohen me dispozita juridike, kështu që njeriu të mos jetë i shtrënguar që në pikën e fundit t'i përvishet kryengritjes kundër tiranisë dhe shtypjes; mbasi është e nevojshme që të nxitet zhvillimi i marrëdhënieve miqësore midis kombeve; mbasi popujt e Kombeve të Bashkuara vërtetuan përsëri në Kartë besimin e tyre në të drejtat themelore të njeriut, në dinjitetin dhe vlerën e personit të njeriut dhe barazinë midis burrave dhe grave dhe mbasi vendosën që të nxitin përparimin shoqëror dhe të përmirësojnë nivelin e jetës në liri të plotë; mbasi shtetet anëtare u detyruan që, në bashkëpunim me Kombet

### Dutch (Nederlands)

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld; overwegende, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting en geloof zullen genieten, en vrij zullen zijn van vrees en gebrek, is verkondigd als het hoogste ideaal van iedere mens; overwegende, dat het van het grootste belang is, dat de rechten van de mens beschermd worden door de suprematie van het recht, opdat de mens niet gedwongen worde om in laatste instantie zijn toevlucht te nemen tot opstand tegen tyrannie en onderdrukking; overwegende, dat het van het grootste belang is om de ontwikkeling van vriendschappelijke betrekkingen tussen de naties te bevorderen; overwegende, dat de volkeren van de Verenigde Na-

ties in het Handvest hun vertrouwen in de fundamentele rechten van de

### Estonian

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja pidades silmas, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja pidades silmas vajadust, et inimõigusi kaitseks seaduse võim selleks, et inimene ei oleks sunnitud viimase abinõuna üles tõusma türannia ja rõhumise vastu; ja pidades silmas, et on vaja kaasa aidata sõbralike suhete arendamisele rahvaste vahel ja; pidades silmas, et ühinenud rahvaste perre kuuluvad rahavad on põhikirjas kinnitanud oma usku inimese põhiõigustesse, inimisiksuse vääriskusse ja vääritusse ning meeste ja naiste võrdõiguslikkusesse ning on otsustanud kaasa aidata sotsiaalsele progressile ja elutingimuste parandamisele suurema vabaduse juures; ja pidades silmas, et liikmesriigid on kohustatud koostöös Ühinend Rahvaste

### Finnish (Suomi)

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisyyten ja luovuttamattomien oikeuksien sa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa, kun ihmisoikeusia on väheksytty tai ne on jätetty huomiotta vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja uskon vapautta sekä elää vapaina pelosta ja puitteesta, kun on vältämätöntä, että ihmisoikeudet turvataan oikeusjärjestysellä, jotta ihmisten ei olisi pakko viimeisenä keinona nousta kapinaan pakkovaltaa ja sortoa vastaan, kun on tähdellistä edistää ystäväällisten suhteiden kehittymistä kansojen välille, kun Yhdistyneiden Kansakuntien kansat ovat peruskirjassa vahvistaneet uskonsa ihmisten perusoikeustiin, ihmisyksilön arvoon ja merkitykseen

sekä miesten ja naisten yhtäläisiin oikeuksiin ja kun ne ovat ilmaisseet vaakaan tahtonsa edistää sosialista kehitystä ja parempien elämisen ehtojen aiakaansaamista vapaammissa oloissa

### French (Français)

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde, considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme, considérant qu'il est essentiel que les droits de l'homme soient protégés par un régime de droit pour que l'homme ne soit pas contraint, en suprême recours, à la révolte contre la tyrannie et l'oppression, considérant qu'il est essentiel d'encourager le développement de relations amicales entre nations, considérant que dans la charte les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes, et qu'ils se sont déclarés résolus à favoriser le progrès social

### German (Deutsch)

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet, da die Nichtanerkennung und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen, das höchste Streben des Menschen gilt, da es notwendig ist, die Menschenrechte durch die Herrschaft des Rechtes zu schützen, damit der Mensch nicht gezwungen wird, als letztes Mittel zum Aufstand gegen Tyrannie und Unterdrückung zu greifen, da es notwendig ist, die Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen zwischen den Nationen zu

fördern, da die Völker der Vereinten Nationen in der Charta ihren Glauben an die grundlegenden Menschenrechte, an die Würde und den Wert der menschlichen Person und an die Gleichberechtigung von Mann und Frau erneut bekräftigt und beschlossen haben, den sozialen

#### Hungarian

Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon, tekintettel arra, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmi-bevezése az emberiség lelkismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és meggyőződése szabad lesz, tekintettel annak fontosságára, hogy az emberi jogokat a jog uralma védelmezze, ne-hogy az ember végső szükségében a zsarnokság és az elnyomás elleni lázdásra kényszerüljön, tekintettel arra, hogy igen lényeges a nemzetek közötti baráti kapcsolatok kifejeződésének előmozdítása, tekintettel arra, hogy az Alapokmányban az Egyesült Nemzetek népei újból hitet tettek az alapvető emberi jogok, az emberi személyiséget méltósága és értéke, a férfiak és nők egyenjogúsága mellett, valamint ki-nyilvánították azt az elhatározásukat, hogy elősegítik a szociális haladást és nagyobb szabadság mellett

#### Icelandic (Íslenska)

Pað ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar i heiminum. Hafi mannréttindi verið fyrir borðborin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelys, trúfrelys og óttaleysis um einkalíf afkomu. Mannréttindi á að vernda með lögum. Að öðrum kosti hljóta menn að grípa til þess örþrifaráðs að rísa upp gegn kúgun og ofbeldi. Pað er mikilsvert að efla vinsamleg samskipti þjóða í milli. Í stofnskrá sinni hafa Sameinuðu þjóðirnar lýst yfir trú sinni á grundvallaratriði mannréttinda, á

göfgi og gildi mannsins og jafnrétti karla og kvernna, enda munu þær beita sér fyrir félagslegum framförum og betri lífsafkomu með auknu frelsi manna. Aðildarríkin hafa bundizt samtökum um að efla almenna virðingu fyrir og gæzlu hinna mikilsverðustu mannréttinda í samráði við Sameinuðu þjóðirnar. Til þess að slík samtök megi sem

#### Irish

De Bhrí gurb é aithint dínte dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsiocháin sa domhan, de Bhrí gur thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfas don duine saoirse chainte agus chreidimh agus saoirse ó eagla agus ó amhgar, de Bhrí go ndearna pobail na Náisiúin Aontaithe sa Chairt dearbhú athuair ar a gcreideamh i gcearta bunúsacha an duine, i ndímit agus i bhfiúntas pearsan an duine agus i gcearta comhionanna fear agus bean, agus gur chinneadar tacú leis an ascnamh sóisalach agus réim maireachtana níos fearr a thabhairt i gcrích faoi shaoirse níos fairsinge, de Bhrí gur ghabhadar na Stát-Chomhaltaí faoi chuing ghealltanais go ndéanfaid, i gcomhar leis na Náisiúin Aontaithe, urraim uile-choiteann éifeachtach d'áirithiú do chearta agus do shaoirsí bunúsacha an duine. De Bhrí go bhfuil sé fíor-thábhachtach, chun an

#### Italian

Considerato che il riconoscimento della dignità inherente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo; considerato che il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato come la più alta aspirazione dell'uomo; considerato che è indispensabile che i diritti umani siano protetti da norme giuridiche, se si vuole evitare che l'uomo sia costretto a ri-

correre, come ultima istanza, alla ribellione contro la tirannia e l'oppressione; considerato che è indispensabile promuovere lo sviluppo di rapporti amichevoli tra le Nazioni; considerato che i popoli delle Nazioni Unite hanno riaffermato nello Statuto la loro fede nei diritti umani fondamentali, nella dignità e nel valore della persona umana, nell'uguaglianza dei diritti dell'uomo e della donna, ed hanno deciso di promuovere il progresso sociale e un miglior tenore di vita in

#### Lithuanian

Kadangi visų žmonių giminės narių prigiminio orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripažinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas; kadangi žmogaus teisių nepaisymas ir niekinimas pastumėjo vykdyti barbariskus aktus, kurie papiktino žmonijos sąžinę, ir didžiausiu paprastų žmonių siekiu buvo paskelbtas pasaulio, kuriamo žmonės turi žodžio bei įsitikinimų laisvę ir yra išlaisvinti iš baimės ir skurdo, sukūrimas; kadangi būtina, kad žmogaus teises saugotų įstatymo galia, idant žmogus nebūtų priverstas, nerasdamas jokios kitos išeities, sukilti prieš tironiją ir priespaudą; kadangi būtina skatinti draugišką tautų santykį plėtra; kadangi Jungtinė Tautų Chartijoje tautos vėl patvirtino savo tikėjimą pagrindinėmis žmogaus teisėmis, žmogaus, kaip asmenybės, orumu ir vertėbe, lygiomis moterų ir vyru teisėmis ir pasiryžo skatinti socialinę pažangą bei geresnio gyvenimo didesnės laisvės sąlygomis sieki; kadangi valstybės narės yra įsipareigojusios bendradarbiaudamos su Jungtinėmis Tautomis siekti, kad būtų skatinama visuotinė pagarba žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms ir jų būtų paisoma; kadangi bendras šių teisių ir laisvių supratimas yra nepaprastai svarbus.

#### Norwegian, Bokmål (Norsk)

Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden, da til sidesettelse av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehets samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunn gjort som folkenes høyeste mål, da det

er nødvendig at menneskerettighetene blir beskyttet av loven for at menneske-ne ikke skal tvinges til som siste utvei å gjøre opprør mot tyranni og undertryk-kelse, da det er viktig å fremme utvik-lingen av vennskapelige forhold mel-lom nasjonene, da De Forente Nasjo-ners folk i Pakten på ny har bekreftet sin tro på grunnleggende menneske-rettigheter, på menneskeverd og på like rett for menn og kvinner og har be-sluttet å arbeide for sosialt framskrift og bedre levevilkår under større Frihet, da medlemsstatene har forpliktet seg til i samarbeid med De Forente Nasjo-nere å sikre at menneskerettighetene og de grunnleggende friheter blir almin-nelig respektert og overholdt, da en allmenn

#### Polish (Polski)

Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata, zważywszy, że nieposzanowanie i nieprze-strzeganie praw człowieka doprowa-dziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyscie jako najwzno-słejszego cel ludzkości dążenie do zbudowa-wania takiego świata, w którym ludzie korzystać będą z wolności słowa i prze-konań oraz z wolności od strachu i nę-dzy, zważywszy, że konieczne jest za-warowanie praw człowieka przepisami prawa, aby nie musiał doprowa-dzony do ostateczności – uciekać się do buntu przeciw tyrannie i uciskowi, zważywszy, że konieczne jest popieranie rozwoju przyjaznych stosunków między narodami, zważywszy, że Narody Zjednoczone przywróciły swą wiarę w podstawowe prawa człowieka, godno-ść i wartość jednostki oraz w równo-uprawnienie mężczyzn i kobiet, oraz wyraziły swe zdecydowanie popiera-nia postępu społecznego i poprawy wa-runków życia w większej wolności, zważywszy, że Państwa Członkowskie

#### Portuguese

Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os mem-bros da família humana e dos seus di-reitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo; considerando que o desconhecimento e o desprezo dos di-reitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um

mundo em que os seres humanos se-jam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Ho-mem; considerando que é essencial a proteção dos direitos do Homem atra-vés de um regime de direito, para que o Homem não seja compelido, em supre-mo recurso, à revolta contra a tirania e a opressão; considerando que é essen-tial encorajar o desenvolvimento de re-lações amistosas entre as nações; con-siderando que, na Carta, os povos das Nações Unidas proclamam, de novo, a sua fé nos direitos fundamentais do Homem, na dignidade e no valor da pessoa humana, na igualdade de direi-tos dos homens e das mulheres e se de-claram resolvidos a favorecer o pro-gresso social e a instaurar melhores condições

#### Romanian (Română)

Considerînd că recunoașterea demnită-tii inerentă tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inali-enabile constituie fundamentalul libertă-tii, dreptății și păcii în lume, con-side-rînd că ignorarea și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barba-rie care revoltă conștiința omenirii și că făurirea unei lumi în care ființele uma-ne se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamă și mizerie a fost proclamată drept cea mai înaltă aspirație a oamenilor, considerînd că este esențial ca drepturile omului să fie ocrotite de au-toritatea legii pentru ca omul să nu fie silit să recurgă, ca soluție extremă, la revoltă împotriva tiraniei și asupririi, considerînd că este esențial a se încura-ja dezvoltarea relațiilor prietenești în-tre națiuni, considerînd că în Cartă po-poarele Organizației Națiunilor Unite au proclamat din nou credința lor în drepturile fundamentale ale omului, în demnitatea și în valoarea persoanei umane, drepturi egale pentru bărbați și femei și că au hotărît să favorizeze pro-gresul social și îmbunătățirea condiți-ilor de viață în cadrul unei libertăți mai mari, considerînd că statele membre s-au

#### Slovak (Slovencina)

Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôs-tojnosi a rovnych a neodcudzite ľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na sve-te, že zneuznanie ľudských práv a po-hrdanie nimi viedlo k barbarským či-nom, ktoré urážajú svedomie ľudstva,

a že vybudovanie sveta, v ktorom ľu-dia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu, že je nutné, aby sa ľudské práva chránili zákonom, ak nemá byť človek donúteý uchýliť sa, keď všetko ostatné zlyhalo, k odboju proti tyranii a útlaku, že je nutné podporovať rozvoj priateľských vzťahov medzi národnmi, že ľud Spoje-ných národov zdoraznil v Charte znovu svoju vieri v základné ľudské práva, v dostojoňst' a hodnotu ľudskej osobnos-ti, v rovnaké práva mužov a žien a že sa rozhodol podporovať sociálny pokrok a vytvoriť lepšie životné podmienky za vačej slobody, že členské štaty prevza-ly záväzok zaistiť v spolupráci s Organi-záciou Spojeých národov všeobecne uznávanie a zachovávanie ľudských práv a základných slobod a že rovnaké chápanie týchto práv a slobod má ne-smierny význam pre dokonalé

#### Spanish (Español)

Considerando que la libertad, la justi-cia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad in-trínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana, Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han origina-do actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el adveni-miento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de pa-labra y de la libertad de creencias, Con-siderando esencial que los derechos humanos sean protegidos por un régi-men de Derecho, a fin de que el hombre no se vea compelido al supremo recur-so de la rebelión contra la tiranía y la opresión, Considerando también esen-tial promover el desarrollo de relacio-nes amistosas entre las naciones, Con-siderando que los pueblos de las Na-ciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en los derechos fundamen-tales del hombre, en la dignidad y el val-or de la persona humana y en la igual-dad de derechos de hombres y mujeres; y se han

#### Swedish (Svenska)

Enär erkännandet av det inneboende värdet hos alla medlemmar av männi-skosläktet och av deras lika och oföryt-terliga rättigheter är grundvalen för fri-het, rättvisa och fred i världen, enär

ringaktnings och förakt för de mänskliga rättigheterna lett till barbariska gärningar, som upprört mänsklighetens samvete, och enär skapandet av en värld, där människorna åtnjuta yttransfrihet, trosfrihet samt frihet från fruktan och nöd, kungjorts som folkens högsta strävan, enär det är väsentligt för att icke människan skall tvingas att som en sista utväg tillgripa uppror mot tyranni och förtryck, att de mänskliga rättigheterna skyddas genom lagens överhöghet, enär det är väsentligt att främja utvecklandet av vänskapliga förbindelser mellan nationerna, enär Förenta Nationernas folk i stadgan ånyo uttryckt sin tro på de grundläggande mänskliga rättigheterna, den enskilda människans värdighet och värde samt männens och kvinnornas lika rättigheter, ävensom beslutat främja socialt framåtskridande och bättre levnadsvillkor under större frihet,

#### Turkish (Türkçe)

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına, insan haklarının tanınmaması ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyyanın kurulması en yüksek amaçları oralak ilan edilmiş bulunmasına, insanın zulüm ve baskiya karşı son çare olarak ayaklanması mecbur kalmaması için insan haklarının bir hukuk rejimi ile korunmasının esaslı bir zaruret olmasına, uluslararası dosta ilişkiler geliştirmesini teşvik etmenin esaslı bir zaruret olmasına, birleşmiş Milletler halklarının, Antlaşmada, insanın ana haklarına, insan şahsinin haysiyet ve değerine, erkek ve kadınların eşitliğine olan imanlarını bir kere daha ilan etmiş olmalarına ve sosyal ilerlemeyi kolaylaştırmaya, daha geniş bir hürriyet içerisinde daha iyi hayat şartları kurmaya karar verdiklerini beyan etmiş bulunmalarına, üye devletlerin, birleşmiş Milletler Teşkilatı ile işbirliği ederek insan

#### Welsh (Cymraeg)

Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyflawnder a heddwch yn y byd, gan i anwybyddu a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraidd a dreisiodd gydwybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chred u rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin, gan fod yn rhaid amddiffyn hawliau dynol a rheolaeth cyfraith, os nad yw pob unigolyn dan orfod yn y pendraw i wrthryfela yn erbyn gormes a thrais, gan fod yn rhaid hyrwyddo cysylltiadau cyfeillgar rhwng Cenedloedd, gan fod pobloedd y Cenedloedd Unedig yn y Siarter wedi ail ddatgan ffydd mewn hawliau sylfaenol yr unigolyn, mewn urddas a gwerth y person dynol ac mewn hawliau cydradd gw̄r a gwragedd, ac wedi penderfynu hyrwyddo cynnydd cymdeithasol a safonau byw gwell mewn rhyddid helaethach, gan fod y Gwladwriaethau sy'n Aelodau wedi ymrwymo, mewn cydweithrediad a'r Cenedloedd Unedig, i sicrhau hyrwyddo parch cyffredinol i hawliau dynol a'r rhyddfreintiau sylfaenol,

#### Vietnamese

Thần đồng Lê Quý Đôn làm bài thơ về Rắn ượng Lê Quý Đôn tại Trường THCS Lê Quý Đôn, Tp Hải Dương. Ánh Bảo Ngọc Theo sử sách ghi lại, Lê Quý Đôn (1726 - 1784) thuở nhỏ tên là Lê Danh Phượng, tự Doãn Hậu, hiệu Quế Đường; làm quan thời Lê trung hưng, là nhà thơ, và là "bác học lớn của Việt Nam trong thời phong kiến". Ngay từ nhỏ đã nổi tiếng là thần đồng, trở thành giai thoại và truyền thuyết về trí mẫn tiệp và óc thông minh, xuất chúng của ông. Theo giai thoại ở vùng Duyên Hà (Thái Bình), quê hương Lê Danh Phượng có rất nhiều ao rộng, hồ sâu. Lê Danh Phượng thường cùng bọn trẻ trong làng xuống ao trước cổng làng để tắm. Tuổi thơ tinh nghịch đang say sưa với trò nhảy trội, cậu nào cũng mình trần như nhộng, đứng xếp hàng ở bờ ao nghe "hiêu lênh", tất cả nhảy tùng xuống nước, lặn ngụp thỏa thích rồi lên bờ xếp hàng, cứ thế nhảy trội cuồn hút bọn trẻ trong làng. Một hôm giữa trưa hè nóng bức, Tiên sĩ Vũ Công Trấn đến thăm Tiên sĩ Lê Phú Thú là người bạn cùng đỗ Tiên sĩ khoa Giáp Thìn 1724 (sau đổi là Lê Trọng Thú), Lê Danh Phượng cùng bọn trẻ đang chơi trò nhảy trội thì có viên quan đi qua, tất cả bọn trẻ không có

áo quần sơ quá nhảy tùng xuống ao lặn ngụp. Riêng Lê Danh Phượng vẫn đứng trên bờ, không hề then thùng. Cậu bé khéo khỉnh này hai tay chấp ra đằng sau, mắt đau đớn nhìn quan Thượng thư tinh nghịch. Quan Thượng thư thấy Lê Danh Phượng đứng đó liền hỏi thăm đường...

#### English

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world, Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people, Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law, Whereas it is essential to promote the development of friendly relations between nations, Whereas the peoples of the United Nations have in the Charter reaffirmed their faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom, Whereas Member States have pledged themselves to achieve, in co-operation with the United Nations, the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms,...

#### Esperanto

Pro tio, ke agnosko de la esenca digna kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paci en la mondo, Pro tio, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konscienccon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuas liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinara homoj, Pro tio, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigitaj, sen alia elektebla vojo, ribeli kontraŭ tiranismo kaj

subpremo, ke la homaj rajtoj estu protektataj de la leĝo, Pro tio, ke nepre necesas evoluigi amikajn rilatojn inter la nacioj, Pro tio, ke la popoloj de Unuiĝintaj Nacioj en la Ĉarto reasertis sian firman kredon je la fundamentaj homaj rajtoj, je la digno kaj valoro de la homa personeco kaj je la egalaj rajtoj de viroj kaj virinoj, kaj firme decidis antaŭenigi socian progreson kaj pli altnivelan vivon en pli granda libereco, Pro tio, ke la Ŝtatoj-Membroj sin devigis atingi, en kunlaboro kun Unuiĝintaj Nacioj, la antaŭenigon de universala respekteto al kaj observado de la homaj rajtoj kaj fundamentaj liberecoj, Pro tio, ke komuna kompreno pri tiuj ĉi rajtoj kaj liberecoj estas esence grava por plena realigo de tiu sindevigo,...

#### Greenlandic (Inuktikut)

Ataqqinassusermik inuup nammineq pigisaanik aammalu anooqatigiinnut ilaa sortaasut tamarmik naligiimmik annaasassaanngitsumillu pisinnaatitaaffeqarnissaannik akuersissuteqarneq nunarsuarmi kiffaanngissuseqarnermut, naapertuilluarnermut eqqissinissamullu tunngaviummata, Inuttut pisinnaatitaaffinnik sumiginnaanerit asissuinerillu naakkittaatsuliornerujussuarnik silarsuarmiunut tarnip nalunngissusiinik aalassatsitsisartunik nassataqartarmata, aammalu nunarsuarmik inuit killilersugaanngitsumik oqalussinnaatitaaffigalugulu upperisakkut pisinnaatitaaffeqarfiannik ersiorfiginagulu atugarliorfigisassarinngisaannik pilersitsinissaq inuiaat anguniagaattut pingarnerpaatut tusarliunneqartareersimammat, pingaaruteqarluinnarmat inuiaqatigii akornanni ikinngutinnersumik pissuseqarnissaq annertusarniassallugu, pingaaruteqarluinnarmat inuttut pisinnaatitaaffiit inatsisitigut illorsorneqarnissaat, inuk allatut sapilerluni qunutitsinermut qunusiaanermullu akiuunniartariaqalissanngippat, Naalagaaffiit Peqatigiit inuisa isumaqatigiissutikkut uppernarsaqqimmassuk inuttut pisinnaatitaaffiit tunngaviusut,...

#### Danish

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden, da tilsidesættelse af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskehedens samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkynndt som folkenes højeste mål, da det er af afgørende betydning, at menneskerettighederne beskyttes af loven, hvis ikke mennesket som en sidste udvej skal tvinges til at gøre oprør mod tyranni og undertrykkelse, da det er af afgørende betydning at fremme udviklingen af venskabelige forhold mellem nationerne, da De forenede Nationers folk i pagten påny har bekræftet deres tro på fundamentale menneskerettigheder, på menneskets værdighed og værd og på lige rettigheder for mænd og kvinder, og har besluttet at fremme sociale fremskridt og højne levevilkårene under større frihed, ...

#### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Well d'Unerkennung vun der Dignitéit, déi all Mēmber vun der Mēnschefamill gebuer as, a vu sénge gläichen an onersetzleche Rechter de Féllement vun der Fräiheet, der Gerechtegkeet an dem Fridden an der Welt as, Well et do, wou d'Mēnscherechter nēt unerkannt an nēt respektéiert gin, zu barbareschen Akte koum, déi d'Gewësse vun der ganzer Mēnschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mēnschen d'Fräiheit vum Wuert a vum Glaf hun, an deer se fräi si vu Fuurcht an Nout, als dem Mēnsch sain héchst Striewe proklaméiert gouf, Well et haaptsächlech drēm geet fir duerch e Rechtssystem Hand iwwer d'Mēnscherechter ze halen an datt de Mēnsch doduerch nēt forcéiert gët fir säi leschten Auswee an der Revolt géint d'Tyrannei an d'Ennerdrécktgìn ze sichen, Well et haaptsächlech drēm geet fir d'Entwécklong vun de fréndschaatleche Relatiounen téscht den Natiounen z'encouragéieren, Well an der Charta d'Velleker vun de Vereenten Natiounen op en Neits hire Glaf an d'Grondrechter vum Mēnsch, an d'Dignitéit an an de Wäert vun der mēnschlecher Persoun, ...

#### Rhaeto-Romance (Rumantsch)

Considerond che la reconuslientscha da la dignitat da tut ils members da la famiglia umana e da lur dretgs eguals ed inalienabels furma il fundament da la libertad, da la giustia e da la pasch en il mund; considerond che la sconuslientscha ed il spretsch dals dretgs umans han manà ad acts da barbaria ch'offendan la conscientia da l'umanitat e che la creaziun d'in mund, en il qual ils umans han la libertad da discurrer e da crair libers da terrur e miseria, è vegnida proclamada sco l'aspiraziun suprema da l'uman; considerond ch'igl è essenzial da proteger ils dretgs umans cun leschas per ch'il carstgaun na saja betg sfurzà d'applitgar sco davos med la revolta cunter la tirannia e l'oppressiun; considerond ch'igl è essenzial da promover las relaziuns amicablas tranter las naziuns; considerond ch'ils pievels da las Naziuns Unidas han proclamà danovamain en il statut lur cardientscha en ils dretgs fundamentals dal carstgaun, en la dignitat ed en la valita da la persuna umana, en l'egalitatad dals dretgs dad um e dunna, ...

#### Mayan (Yucateco)

Tumeen u kuxtal wiinik x-ma'a palitzilil, u chiimpolta'al yetel u cha'abal u kuxtal yóok'ol kaab ich jedz óolal, ti' ku taal tu chiimpolta'al u no'oja'anil kuxtal sijnal yetel wiinik bey je'ex xan sijnal u najmalmajil keet kuxtal, mixmáak unaj u lu'sik ti' tulákal u wiinikil yóok'ol kaabe', Tumeen yóo'lal ma'ojelta'an ku beetik u mixba'alkuunsa'al u najmalil u kuxtal wiinik, dzo'ok u beetik u yúuchul seen k'aak'as ba'alo'ob tu táan u no'aja'anil u tuukul wiinik; yetel tumeen dzo'ok u ya'ala'al u jach nojochil ba'ax ku džiiboltik wiinike', u kajtal yóok'ol kaab tu'ux ka'a kuxlak luka'an u sajakil yetel x-ma'a óotzilil, ka'a béeyak u ya'alik ba'ax ku tukultik yetel u kili'ichkuunsik je'e máakalmáak Yumtzilil u k'áate', Tumeen tun le najmal sijnal yetel wiinik jach k'a'abet u bo'oybesa'al tu yáanal jump'éel Noj A'almaj T'aan, u ti'al ma'u beeta'al u lík'il wiinik ba'ate'el tumeen u talamil kuxtal yetel u nuunsa'al, Tumeen ku tukulta'al xan jach k'a'abet u kaxanta'al bix uchak u bisikuba ma'alob tulákal u kaajilo'ob yóok'ol kaab, ...

#### Dagbani

Yelimajli, bəhigu kam yi yən mali kore ni dariza zaj n chaj sal' mini o kpee

sunsuuni faashee ka bē che tab' bōbbu ni tab' muxsubu yiruŋ yiruŋ. Din lan pahi, di bi tu ka bōliyoli be bē nimdi ni. Din nyaarja, di bi lan tu ka zab chōxima ḥan ka alifaani gor be bē sunsuuni. Yeltɔx' yoya lala n yi dōxsi nam tōbu, ka bebu kōŋ tulaale. Sal-nim yi lihimi ʒem zal' shēja ḥan be litaafi ɻo ni ka zilsigu ni fabila nabigi m-maan pahi nabili bē sunsuuni. Ashee tōxsigu ni shaawara ni be sheli, fabila ni yolitem ka ka di beni. Din ni che ka fukumsi ni muxsigu saxim zōsimdi ka sokam ti zōr' n bahiri o sol'la, di tuya ka ti niŋ kookali niŋ ti suhu ni, ka zal' shēja ḥankam be litaafi ɻo ni daalifaani tabili sokam. Zal' shēja din be litaafi ɻo ni lan nyela din tōjdi aminsi ni zōsimdi ka bukaata kam maana. Tingbana Nangban Yimi Laxiŋu sheli bē ni bōli yubɔ̄ligr' Yunaitid Neishins la nim zaa dihi nuu gbɔ̄ŋ ni ka dama bē zaa yuya ni di kpaŋsi zal' shēja ḥan zaa nyɛ ḥan kpaŋsir zōsimdi ni tōxsigu tingbana sunsuuni. ...

#### Catalan (Català)

Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món, Considerant que el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d'expressió i de creença, Considerant que és essencial que els drets humans siguin protegits per un règim de dret per tal que les persones no es vegin forçades, com a últim recurs, a la rebellió contra la tirania i l'opressió, Considerant també que és essencial de promoure el desenvolupament de relacions amistoses entre les nacions, Considerant que els pobles de les Nacions Unides han ratificat en la Carta llur fe en els drets humans fonamentals, ...

#### Frisian

Yn betinken nommen dat it erkennen fan de ynherinte weardichheid en fan de gelikense en Ƚnferfrjemdbere rjochten fan alle leden fan de minskemienskip grūnslach is foar de vrijheid, rjochtfeardigens en frede yn 'e wrâld; Yn betinken nommen dat it oan 'e kant skowen en lytsachtsjen fan 'e rjochten fan 'e minske laat hawwe ta barbaarske dieden, dy't it gewisse fan

it minskdorn faksearre hawwe en dat de komst fan in wrâld dêr't minsken vrijheid fan mieningsutering en leauwe barre mei, en hja frij wêze sille fan eangst en ferlet, ferkundige is as it heechste ideaal fan elk minske; Yn betinken nommen dat it fan it grutste belang is dat de rjochten fan de minske beskerme wurde, troch de suppremaasje fan it rjocht, dat de minske net twangen wurde mei om yn lêste ynstânsje syn taflecht te nimmen ta opstân tsjin tyranny en ûnderdrukking; Yn betinken nommen dat it fan it grutste belang is de Ƚntjouwing fan freonskiplike betrekkins tusken de naasjes fuort te sterkjen; Yn betinken nommen dat de folken fan 'e Feriene Naasjes yn it Hânfest har betrouw'en ...

#### Latin (Latina)

Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium; hominis iurium perspecto et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi utantur, nihil terroris indigentiaeque timentes, maximum, quod homo expetiverit, renuntiatum; hominis iura perspecto et cognito legum regimine defendi necesse, si cupiunt hominem, ultima ratione, ad nimiae vexationi ac crudeli dominationi reclamitandum non sollicitari; Gentium coniunctionibus perspecto et cognito magis magisque in dies faveri necesse; Gentium Coniunctarum perspecto et cognito nationes in Constitutione propria iuribus hominis praecipuis fidem se habere confirmavisse, ipsius hominis dignitati et virtuti, ...

#### Bosnian

Budući da su priznavanje urođenog dostojanstva i jednakih i neotudjivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu, Budući da su nepoštivanje i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijedali savjest čovječanstva, i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu

od straha i nestaćice bilo proglašeno kao najviša težnja običnih ljudi, Budući da je bitno da prava čovjeka budu zastićena vladavinom prava, da čovjek ne bude primoran da kao posljednjem sredstvu pribjegne pobuni protiv tiranije i ugnjetavanja, Budući da je bitno da se unapređuje razvoj prijateljskih odnosa između naroda, Budući da su narodi Ujedinjenih nacija ponovo potvrdili u Povelji svoju vjeru u osnovna prava čovjeka, u dostojanstvo i vrijednost čovjekove osobe i u ravnopravnost muškaraca i žena i posto su odlučili da unapređuju društveni napredak i bolji životni standard u široj slobodi, Budući da su se Države Članice obavezale da, u suradnji s Ujedinjenim nacijama, ...

#### Serbian (Srpski)

Pošto je priznavanje urodjenog dostojanstva i jednakih i neotudjivih prava svih članova ljudske porodice temelj slobode, pravde i mira u svetu; pošto je nepoštovanje i preziranje prava čoveka vodilo varvarskim postupcima, koji su vredjali savest čovečanstva, i pošto je stvaranje sveta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i verovanja i biti slobodna od straha i nemaštine proglašeno kao najviša težnja svakog čoveka; pošto je bitno da prava čoveka budu zaštićena pravnim sistemom kako čovek ne bi bio primoran da kao krajnjem izlazu pribegne pobuni protiv tiranije i ugnjetavanja; pošto je bitno da se podstiče razvoj prijateljskih odnosa medju narodima; pošto su narodi Ujedinjenih nacija u Povelji ponovo proglašili svoju veru u osnovna prava čoveka, u dostojanstvo i vrednost čovjekove ličnosti i ravnopravnost muškaraca i žena i pošto su odlučili da podstiču društveni napredak i poboljšaju životni standard u većoj slobodi; pošto su se države članice ...

#### Changane (Mozambique)

Hi ku ximaxa le svaku a ku hloniphaka lisima ni tinfanelo leti ti lumbaka a li-xaka la ximunhu y ndlela yò sungula leyi yi fanelaka ku landziwa a ku kota ku a vanhu va hanya è nkhululekeni, hi kurhula ni ku fana à misaveni; Hi ku tiva le svaku a ku kala ku tiva ni ku ximaxa a tinfanelo tà wumunhu ku bzalile nsele leyi yi nga hombolokisa mahanye ni mapimisele ya ximunhu, ni ku tiva le svaku a ku navela kukulu ka vanhu va misava y ku hanya è kurhuleni, na va nga thxaviseliwi kumbe

ku hanya hi wusiwana, na va nga thxavi ku khuluma, ku veka mavonele kumbe ku kholwa; Hi ku xixima le svaku y sva lisima a ku vikela tâ tinfanelo tâ ximunhu hi ku bzâla mafûmele lawa ma hloniphaka tinfanelo lèti, svanga ndlela ya ku heta wupfukeli leli vanhu va liyendlaka hi kola ka kutwa tixànisà ni wukhinyavèzi; Hi ku xixima le svaku y sva lisima a ku seketela ni kuyandzisa a wunghani xikarhi ka matiku hin'k-wawu ya misava; Hi ku xixima le svaku a svithsungu sva matiku ...

#### Bugisnese

Pura ritimbang nasengnge dipattongengngi ri asengnge allebbireng napanjajie puang seuwae na hak-hak pada nappunnai manengnge salasureng padatta rupa tau ianaro simulangenna riasengnge merdeka e . Ade'e na atennangengnge tuo ri linoe. Pura ritimbang nasengnge gau de'e nasipakalebbireng pole padatta rupa tau ianaro mancaji pangkaukang makassara najaijanni maggoppo maneng accairengnge na ajapparu'e ri laleng atina rupa tau. na ri purennuang rijajangi seddi lino naonroi'e padatta rupa tau ye'paneddingi'e riasengnge ininnawa mappau ada tongeng na ininawa suju'e ri Puang seuwae sibawa ininnawa leppe'e pole riasengnge akkitaireng na teggennekengnge pura mancaji seddi purennuang marilaleng pole taumaegae. Pura ritimbang nasengnge hak-hak padatta rupa tau parellu riatoro ri lalenna sure hukung'e, narekko de wedding seddi seddi tau nateru-terusi molai laleng salae na nasengnge laleng madeceng naola makkuraga pacelliri sifa' salae ye temmappakasitaue. Pura ritimbang nasengnge sipakau ripadatta massalassureng pole seddi negara sibawa negara laingne parellu ri pamasse. ...

#### Ewe/Eve

Esi wođe dzesi kôtëe be, amegbetowo katâ fe gomekpôkpô sôsœ, anye gômedokpe na amegbetofomea fe ablođemenono, nutefewowô kple ȳutifafa le xexeame ta la. Esi eme va kô fâa be, ablođevinyenye si nye amegbetofomea fe tôla ȳu mabumabu akpôgbœ wòtso be hlñnuwòwô qe amegbetofomea ȳu va bô ta la, amewo

fe dzitsinya va tsi tre qe nuwôna vlosia ȳuti ale wođe adzogbe hedqe kplikpaa be, le egbe xexe sia me la, ele be amegbetô nano agbe le ablođe me, ađe efe didi agblo faa vovô manomee, asubo nusi dzi wòxô se, avo tso ȳodzidodoname si me eye hiâkame maganye agbenono fe afoklinu na ame hahoawo o ȳuti la, Esi wođo kpe edzi be, ehiâ be se nadzô Amegbetô fe Ablođevinyenye ȳu Kpedozinya la ȳu, be ameteteđeto kple funyafunyawowô ame magawœ be ame ađeke nayi eđokui ta vli gei la to aglädzedze me o ȳuti la, Esi wohiâ vevie be woado duko kple dukôwo dome kadodo qe ȳgo le xexemedukôwo katâ dome ta la, Esi Xexeme Duko Fofuawo qe adzogbe le wofe Đođo si te wode asie la me be, to Amegbetô fe ablođevinyenye ȳu Kpedozinya me la, amegbetô qesiade, eđanye nyônu alo ȳutsu o, ...

#### Kurdish

Herweki naśina weqara pêgirê hemû endamên malbata mirovî û mafêwan ên wekhev û (jénager) bingehê azadî, dad û aşitiya cihanê pêk tîne, Herweki nenasîn û piçûkdîtina mafêni mirov rê dan barbar ku wijdana mirovhiyê didin isyanê û avakirina cihanke ku tê de ewê heyinêni mirovî di peyivîn û bawerkirinê de serbest bin, ji xof û belengaziyê rizgar bin wek xweziya bilindtirîn a mirov hate îlan kirin, Herweki bingehî ye ku mafêni mirov ji alî rejîmeke hiqûqî bêni parastin ji bo ku mirov mecbûr nemîne, wek çara dawîn, li dijî zorkarî û zulmê rabe, Herkekî teşwîqa pêşvebirina peywendiyêni dostaniyê di navbera neteweyan de bingehî ye, Herweki gelên Neteweyen Yekbûyî di Destûrê de ji nû ve baweriya xwe ya bi mafêni bingehî yêni mirov, di nav weqar û rûmeta kesê mirovî de û di wekheviya mafêni mér û jinan de, dane zanîn û diyar kirin ku ew biryardar in ku arîkarî bidin pêşveçûna civakî û bicihkirina mecalen çêtir ên jîyanê di nav serbestiyeke mestir de, Herweki dewletên endam qewl dane, ...

#### Kurmanji

Herweki naśina weqara pêgirê hemû endamên malbata mirovî û mafêwan ên wekhev û (jénager) bingehê azadî, dad û aşitiya cihanê pêk tîne, Herweki nenasîn û piçûkdîtina mafêni mirov rê

dan barbar ku wijdana mirovhiyê didin isyanê û avakirina cihanke ku tê de ewê heyinêni mirovî di peyivîn û bawerkirinê de serbest bin, ji xof û belengaziyê rizgar bin wek xweziya bilindtirîn a mirov hate îlan kirin, Herweki bingehî ye ku mafêni mirov ji alî rejîmeke hiqûqî bêni parastin ji bo ku mirov mecbûr nemîne, wek çara dawîn, li dijî zorkarî û zulmê rabe, Herkekî teşwîqa pêşvebirina peywendiyêni dostaniyê di navbera neteweyan de bingehî ye, Herweki gelên Neteweyen Yekbûyî di Destûrê de ji nû ve baweriya xwe ya bi mafêni bingehî yêni mirov, di nav weqar û rûmeta kesê mirovî de û di wekheviya mafêni mér û jinan de, dane zanîn û diyar kirin ku ew biryardar in ku arîkarî bidin pêşveçûna civakî û bicihkirina mecalen çêtir ên jîyanê di nav serbestiyeke mestir de, Herweki dewletên endam qewl dane, ...

#### Sami/Lappish

Danne go friddjavuođa, vanhurskkisvuoda ja rafi vuodđu maimmis lea buot olmmošgoddai gullevačaid lunddolaš olmmošárvvu dovddiudus ja sin dássasaš ja massemahtun vuogatvuodaid dovddiudus, danne go olggustus olmmošvuogatvuodain ja badjelgeahčanvuhta daid hárrai lea mielddisbuktán yeahkájojaš daguid, mat leat suorggahan olmmošgotti oamedovddu, ja danne go álbmogiid alimus joksanmearrin lea dovddastuvvon dakkáraš máilmimi ovdanšaddu, gos lea sárdnun- ja oskkofridjavuohta ja gos lea balus ja heađis friddjavuohta, danne go lea vealtameahttun dárbašlaš suodjalit olmmošvuogatvuodaid lága bokte, amaset olbmot fertet manimuš heađisteaset stuimádaga noastit bággoválldi ja soarddu vuostá, danne go lea deatalaš ovddidit ustilaš gaskavuođaid gárgedusa náššuvnnaid gaskkas, danne go Ovttauvvon Náššuvnnaid álbmogat lihtu bokte ođasis duocđaštit sin oskkuset olbmo vuocđovuoigatvuodaide, olmmošoktagasa árvui ja mávssolašvuhtii, ...

<https://www.ohchr.org/>